

# Imalas Adelsan Amazigh

Semaine culturelle Amazigh / Amazigh Cultural Week  
24-31 Mayu/Mai/May 2014. Ottawa-Gatineau

**Samedi 24 Mai (Auditorium Université UQO Pavillon Lucien-Brault)**  
101, rue Saint-Jean-Bosco, Gatineau

16h00	Cérémonie d'ouverture. Présentation des participants . Présentation du programme de la semaine.				
16h30	Conférence - débat	<b>Dr. Djaffar Ould Abdeslam</b> (Mulhouse, France)	<b>1<sup>ère</sup> Partie:</b> Les Amazighs (Berbères) à travers l'histoire : Au-delà des montagnes, des Hommes	<b>Dr. Djaffar Ould Abdeslam</b> , maître de conférences à l'université de Haute Alsace (France) et vice-Président de l'Association Culturelles Berbère du département Haut-Rhin, nous fait voyager par une projection multimédia à travers toutes les périodes qui ont caractérisées les 3 millénaires d'histoire des berbères.	Gratuit
17h15			<b>2<sup>ème</sup> Partie:</b> La Kabylie : entre montagnes et mer		
17h45	Pause café, exposition et vente de bijoux et de tenues traditionnelles Amazighs				

18h00	Court-métrages	Azru Magora (Tripoli, Libye)	<p><b>Tamagit</b> (Court métrage, 8min)</p> <p><b>Tumast N'Tinéry</b> (Court métrage, 15min)</p>	<p><b>Azru Magora</b>, un jeune de 18 ans, originaire d'Adrar Nafoussa, a co-réalisé <b>Tamagit</b>, qui relate la ferveur identitaire qui frappe les Amazighs de Libye depuis la chute de Keddafi. Azru Magora a aussi co-réalisé le documentaire "<b>Tumast N'Tinéry</b>" (La mère du Sahara). Ce court métrage montre des images qui relatent la rude situation des habitants de Tiniri (les touaregs).</p>	5\$
18h30	Conférence – débat avec Lahcene Oulhadj (Montréal, Canada)		<p><u>Thème 1:</u> Tamazight : à la conquête des technologies de pointe.</p>	<p><b>Lahcene Oulhadj</b> est un journaliste et un chroniqueur Montréalais originaire de la région Sous au Maroc. En 2010, il a mis à la disposition des journalistes Amazighs <i>Le guide de la communication média</i>, où il a recensé plus de 10.000 termes et expressions techniques qui serviront aux professionnels de la communication audiovisuelle</p>	Gratuit
19h00	Souper	<p>Couscous Amazigh (Berbère)</p> <p>Exposition et vente des bijoux et tenues traditionnelles Amazighs</p>			15\$
20h00	<p>Défilé de mode</p> <p>Tenues et Bijoux Amazighs</p>				Gratuit
20h30	<p>Projection d'un film long métrage : <b>Macahu</b> du réalisateur <b>Belkacem Hadjadj</b></p> <p>Durée: 1h31</p>			5\$	

**Dimanche 25 Mai (Auditorium Université d'Ottawa. Espace Agora)  
550 Cumberland St, Ottawa, ON K1N 6N5**

14h00	<b>Présentation du programme de la Journée spéciale dédiée à la Tunisie</b>			
14h30	Documentaire et débat avec <b>Nouri Nemri</b> (Gabes, Tunisie)	<p><b>AZUL</b> montre la richesse culturelle d'une région particulière de Tunisie marginalisée dont trois villages sont d'origines berbères. En effet, si les bus touristiques s'arrêtaient aux maisons reconstituées de Matmata, on découvrirait ici qu'ils ont raté les vrais derniers bastions de ce que l'on nomme la « culture berbère » à Taoujout, Tamerzet et Zraoua.</p> <p>Le retour aux sources, à son village natal qu'on connaît à peine, c'est le parcours que certains interviewés ont choisi d'arpenter. A travers les vieux tatoués de la mémoire ancestrale, on découvre une histoire méconnue, une langue non reconnue, les « vieux » villages vidés de leurs hauteurs et les paysages époustouflants du Sud-est tunisien. Ce documentaire dévoile une culture bien vivante qui s'exprime dans les mariages, la musique, l'architecture, les vêtements et une langue maniée sans complexe même par les enfants.</p> <p><b>Durée : 44 mn</b> <b>Sous titrage : Français</b></p>	<p><b>Nouri Nemri</b>, né le 13 Mai 1969 à Tamezret-Matmata, est un militant infatigable de la cause Amazigh en Tunisie. Il présentera et débâtera le documentaire <b>AZUL</b> du réalisateur <b>Wassim Korbi</b>.</p> 	5\$
15h45	<b>Pause café. Exposition et vente de bijoux et de tenues traditionnelles amazighs</b>			

<p>16h15</p>	<p>Projection du film « <b>Temlast</b> » ou histoire de la terre de sang.</p> <p>Film Amazigh Tunisien du réalisateur Chahine Berriche</p>	<p>« <b>Temlast</b> » est une histoire d'une famille Amazigh qui vit dans l'extrême précarité, affligée par la souffrance et le peu de moyens décide de mettre une fin à sa vie tellement l'humiliation est grande en se retirant dans sa grotte en condamnant son entrée.</p> <p>« Temlast » est une interrogation sur l'imaginaire collectif des Amazighs et un fait perpétué de façon orale à travers plusieurs générations.</p> <p><b>Durée : 40 mn</b> <b>Sous titrage : Français</b></p>	<p><b>Chahine Berriche</b> est un jeune réalisateur amazigh Tunisien. Il est Membre fondateur de ligue tunisienne des droits culturels et artistiques LTDCA.</p> 	<p>5\$</p>
<p>17h00</p>	<p>Pause café/thé/boissons. Gâteaux et mets traditionnels.</p>		<p>Payant</p>	

17h30	Conférence - Débat	<p><b>Dr. Karima Azouz</b> (Tunis, Tunisie)</p>	<p>Aspects poétiques et esthétiques de la coloration dans l'architecture traditionnelle et contemporaine dans les villes amazighes du sud tunisien.</p> <p>Dans sa conférence <b>Dr. Karima Azouz</b> explique l'approche des dessins que les Amazighs du sud tunisien appliquent sur les poteries et leurs demeures.</p>	<p><b>Dr. Karima Azouz</b> est une chercheur et activiste amazigh. Elle a passé les trois dernières années à la mise à terme de sa thèse doctorale.</p>	Gratuit
18h15	Débat	Débat sur l'avenir de Tamazight en Tunisie		<p><u>Participants:</u></p> <p>Sadri Sarray, Ali Belbachir, Nouri Nemri, Dr. Karima Azzouz, Lazhar Ben Ouirane</p>	Gratuit

## Lundi 26 Mai (Université d'Ottawa, 200 Willbrod St. Salle 108)

10h00 à 12h00  et  13h00 à 17h00	Exposition	Smail Metmati (Paris)	Calligraphie, infographie et peinture Amazigh	<b>Smail Metmati</b> est un calligraphe Amazigh natif de Kabylie et vivant à Paris.	Gratuit
		Hassane Amraoui (Montréal)		<b>Hassane Amraoui</b> est peintre Amazigh natif de Tifrene aux Aurès et vivant à Montréal.	
		Madghis Madi (Ottawa)		<b>Madghis Madi</b> est calligraphe, infographe et linguiste, natif de Yefrene en Libye.	
		Zahir Abid (Connecticut)		<b>Zahir Abid</b> est un calligraphe Amazigh natif de Kabylie et vivant dans l'état de Connecticut aux USA.	
		Kamel Benidjer (Montréal)		<b>Kamel Benidjer</b> est peintre Amazigh Kabyle et vivant à Montréal.	
18h00		Cours/Atelier de calligraphie par Smail Metmati			Gratuit

## Mardi 27 Mai (Université d'Ottawa, 200 Willbrod St. Salle 108)

10h00 à 12h00	Exposition	Smail Metmati (Paris)	Calligraphie, infographie et peinture Amazigh	Gratuit
et 13h00 à 17h00		Hassane Amraoui (Montréal)		
		Madghis Madi (Ottawa)		
		Zahir Abid (Connecticut)		
		Kamel Benidjer (Montréal)		

## Mardi 27 Mai (Heron Community Center, 1480 Heron Road, K1V 6A5, Ottawa)

18h00	Projection d'une pièce théâtrale		<b>Bu Tmelyiyt d bu Tselyiyt</b> ou "Le prétentieux et le modeste". Nouvelle pièce théâtrale en tamazight du dramaturge <b>Djamel Benaouf</b> , membre fondateur de l'association culturelle Numidia, d'Oran.	5\$
19h30	Conférence - Débat	Arab Sekhi & Mourad Mohand Said (Ottawa)	Théâtre en Tamazight au Canada: Exemple du TRA (Théâtre du Renouveau Amazigh).	Gratuit
			<b>Arab Sekhi</b> est dramaturge, poète Kabyle autour de 2 pièces théâtrales: <b>Tidak Nna Fa</b> et <b>Ass Unejma</b> produites par TRA.	
			<b>Mourad Mohand Said</b> est responsable du TRA.	

## Jeudi 29 Mai (Université d'Ottawa, 200 Willbrod St. Salle 108)

10h00 à 12h00  et  13h00 à 17h00	Exposition	Smail Metmati (Paris)	Calligraphie, infographie et peinture Amazigh	<b>Smail Metmati</b> est un calligraphe Amazigh natif de Kabylie et vivant à Paris.	Gratuit
		Hassane Amraoui (Montréal)		<b>Hassane Amraoui</b> est peintre nAmazigh natif de Tifrene aux Aurès et vivant à Montréal.	
		Madghis Madi (Ottawa)		<b>Madghis Madi</b> est calligraphe, inforgraphe et linguiste, natif de Yefrene en Libye.	
		Zahir Abid (Connecticut)		<b>Zahir Abid</b> est un calligrapahe Amazigh natif de Kabylie et vivant à Connecticut (USA).	
		Kamel Benidjer (Montréal)		<b>Kamel Benidjer</b> est peintre Amazigh Kabyle et vivant à Montréal.	
18h00		Cours/Atelier d'infographie par Madghis Madi			Gratuit



## Vendredi 30 Mai (Université d'Ottawa, 200 Willbrod St. Salle 108)

10h00 à 12h00	Exposition	Smail Metmati (Paris) Hassane Amraoui (Montréal)	Calligraphie, infographie et peinture Amazigh	Gratuit
et 13h00 à 17h00		Madghis Madi (Ottawa) Zahir Abid (Connecticut) Kamel Benidjer (Montréal)		

## Vendredi 30 Mai (Heron Community Center, 1480 Heron Road, K1V 6A5, Ottawa)

18h00	<p>Cinéma: Film Long métrage</p> <p><b>Colline oubliée</b></p> <p>du réalisateur Abderrahmane Bouguermouh</p> <p>Durée : 1h31min Année de production : 1994</p>	<p>La colline oubliée nous plonge donc dans la vie d'un petit village de Kabylie dans les années 1940. L'Algérie est encore colonie française et par ce statut, la France va exiger de sa population sa contribution à l'effort de guerre.</p> <p>Les vacances d'été marquent le fin de l'année scolaire et Mokrane retourne dans le village de son enfance. Il espère y retrouver ses amis. Mais tous ont grandi, évolué, sont devenus adultes avec des préoccupations bien différentes de leurs anciens jeux d'adolescents. Se marier, avoir des enfants, s'installer et pourvoir aux besoins de sa famille sont maintenant leur horizon.</p>	5\$	
19h30	<p>Conférence – Débat Samir Ait Belkacem</p> 	<p>Importance du doublage de films en Tamazight. L'expérience de Studio Double Voice dans le domaine du doublage.</p>	<p><b>Samir Ait Belkacem</b> est le fondateur de Studio Double Voice qui a à son actif 15 films doublés. Il nous parlera plus particulièrement du son projet de doublage du film L'Opium et le bâton de l'écrivain Mouloud Mammeri.</p>	Gratuit

# Samedi 31 Mai (Université UQO – Pavillon Lucien-Brault)

101, rue Saint-Jean-Bosco, Gatineau

15h00	<p>Conférence - Débat Avec Dr. Younes Adli</p> 	<p>" Imazighen : entre grandeur du passé et menaces du présent "</p>	<p><b>Dr. Younès Adli</b> est né en 1953 en Kabylie Il est universitaire, journaliste-écrivain et militant de la cause amazigh. Il est titulaire d'un Doctorat en langues, littératures et sociétés de l'INALCO de Paris, après l'obtention d'un DEA en Histoire et civilisations auprès de l'Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) de Paris, il a animé le premier cours d'Histoire en kabyle au Département de langue et civilisation amazigh de l'Université de Tizi-Ouzou.</p>	Gratuit
16h30	Pause café/thé/boissons. Gâteaux traditionnels.			Payant
17h00	<p>Documentaire de Hacène Zennia (Washington DC)</p> 	<p>Ansi d-kkiy, Anda Tedduy. D'où je viens ou je vais. The Road Behind, The Road Ahead</p> <p>Durée : 45 mn Version : Tamaziyt Sous titrage : Français/Anglais</p>	<p><b>Hacene Zennia</b> est né en Kabylie. En 1994, il est arrivé aux USA et après quelques années de travail et de voyages, il a repris ses études en multimédia et infographie à American University de Washington DC. Plus tard, il a décroché une bourse offerte par la même université pour faire un master en film et vidéo. Ce documentaire est le fruit d'une année de travail de fin d'études.</p>	Gratuit

<b>18h30</b>	<b>Souper Pizza + Boisson</b>		<b>5\$</b>
<b>19h00</b>	<b>Cérémonie de clôture</b>	<b>Remises de cadeaux et hommages</b>	
<b>19h30</b>	<b>Chants et danses Amazighs</b>	<b>Lazhar Ben Ouirane (Djerba, Tunisie)</b> <b>Ali Abdjaoui (Paris, France)</b> <b>Groupe Chleuh Aza (Santa Cruz, USA)</b> <b>Djaffar Ali Mamar (Kabylie)</b> <b>Kamel Zennia (Washington DC, USA)</b> <b>Troupe Tilleli (Ottawa-Gatineau)</b> <b>Troupe de danses Tafsut (Montréal)</b> <b>Hakim Kaci (Montréal)</b> <b>Reda (Montréal)</b>	<b>20\$</b>
<b>23h00</b>	<b>Fin de la semaine culturelle Amazigh</b>		